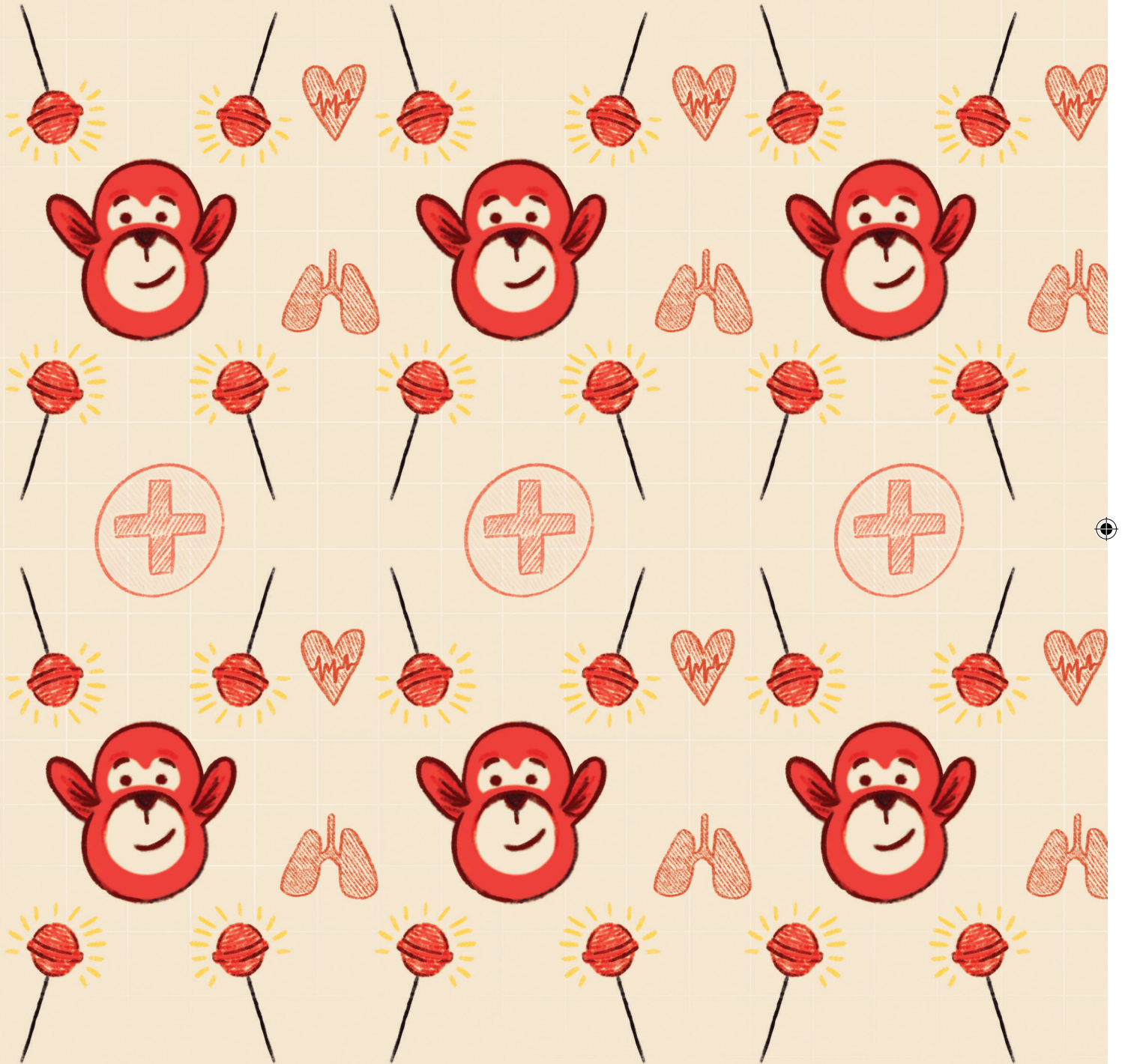


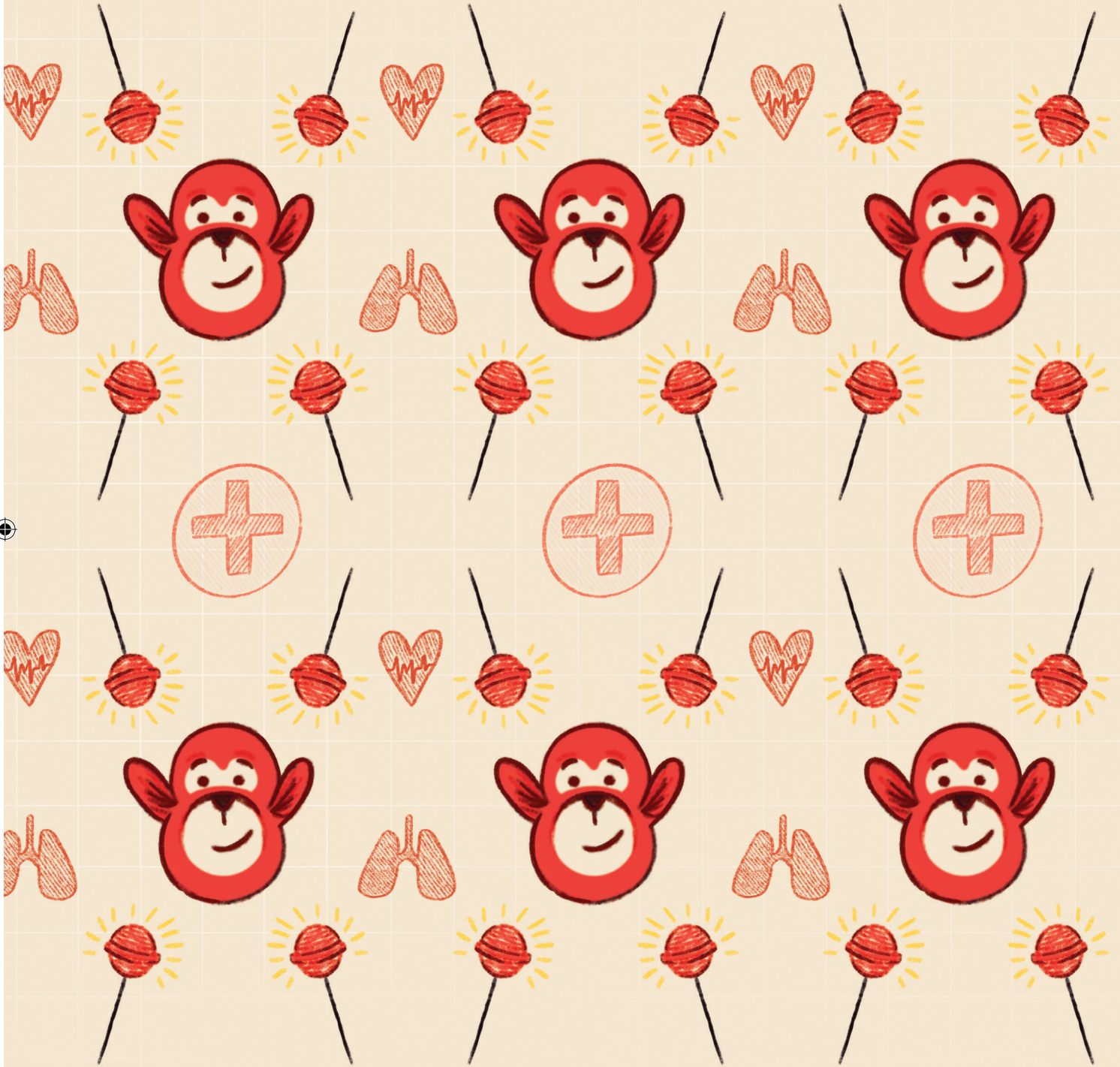


BORA WA VURHENA

Buku leyi i ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Bora wa Vurhena

(Brave Bora)

Illustrated by Ellen Heydenrych

Written by Edna Gicovi

Designed by Raeesah Vawda

Edited by David Mann

Translated by Hlongwani Hlongwani

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 18 September 2021.

ISBN: 978-1-77632-430-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





BORA WA VURHENA



Edna Gicovi
Ellen Heydenrych
Raeesah Vawda





Borha u tshamile etlililiki
Na Tatana.

Jojo, na yona mfenhe leyi
nga endliwa.

Jojo a etlerile ehenhla ka
nkwama wa Bora.







“A ndzi rhandzi tinereta.
Ta vavisa!” ku vula Bora.





“Ku tlhaviwa ku pfuna ku
ri u va na rihanyo lerinene.
A swi bihanggi ku chava,
Bora. Tatana u ta va na
wena kwala kusuhi. Na
yena Jojo.







“Bora Baraka!”
Rito lerikulu ri
huwelela.

“A hi fambe Bora,”
ku vula Tatana.

“I nkarhi wa
wena.”





“a hi vuyeni mundzuku
Tatana!” ku vula Bora.





“Tsundzuka leswi Tatana a nga swivula ku ri u ta kuma yini loko u ri na xivindzi xa ku tlhaviwa?” ku vula Baba.



“U ta kuma xitokoxiwitsi xo tshwuka! Ina, ndza ta,” ku vula Bora.







Dokodela a n'wayitela. “Xana leyi
i mfenhe ya wena? Xana hi nga yi
kambela na yona?”
a vutisa.





Bora a languta
Tatana, kutani a
languta Jojo, kutani a
pfumela hi nhloko.







“Sweswi i nkarhi wa wena,”
a vula.

“Xana u nga ndzi pfuna ku
tlhavela mfenhe ya wena ku ri
yi titwa yi antswa?” ku vutisa
dokodela.





“TLHUP!” ku vula dokodela
loko a ri karhi a tlhavela
mfenhe hi nereta.







“Sweswi, i nkarhi wa wena.
Xana i nghwazi leyi nga
exikipeni xa wena?” a vutisa.



“TLHUP!” a vula loko a ri
karhi a tlhavela Bora nereta.”







“Eish!” ku huwelela Bora.

“Heyi, leswi a swi nga vavi
ngopfu!”





“Ndzi switiva ku ri swa
fehlanyana, kambe hi hetile
naswona u vile na xivindzi!”
ku vula dokodela.



“Xitokoxiwitsi xin’we
xa ku va na
xivindzi Bora!”





